



## **CORTE DE ARBITRAJE**

### **Estatuto y Reglamento**



CÁMARA HISPANO PORTUGUESA DE COMERCIO E INDUSTRIA EN ESPAÑA



CÁMARA HISPANO PORTUGUESA  
DE COMERCIO E INDUSTRIA EN ESPAÑA



CORTE DE ARBITRAJE

---

## **ESTATUTO Y REGLAMENTO**

---

**Madrid, 2008**

---

**ESPAÑOL**



# ÍNDICE

---

## ESPAÑOL

---

<b>1. PRESENTACIÓN.....</b>	<b>9</b>
<b>2. ESTATUTO DE FUNCIONAMIENTO.....</b>	<b>13</b>
<b>3. REGLAMENTO.....</b>	<b>17</b>
<b>4. CLÁUSULA ARBITRAL .....</b>	<b>41</b>



## PRESENTACIÓN

Los intercambios comerciales entre España y Portugal han venido creciendo de forma exponencial desde que ambos países han pasado a formar parte de la Unión Europea como miembros de pleno derecho. Así, si en 1986 las exportaciones de España a Portugal alcanzaron la cifra de 786 (millones de euros), y las de Portugal a España la de 357 (millones de euros), hoy en día, pasados veinte años, estas cifras han pasado a ser de 15.173.060 (miles de euros) en el primer caso, y de 8.532.807 (miles de euros) en el segundo.

Si de los intercambios comerciales pasamos a las inversiones, asistimos en este sector a un fenómeno de parecidas dimensiones, ya que si en 1986 las inversiones españolas en Portugal fueron de 11,68 (millones de euros), y las portuguesas en España de 0,95 (millones de euros), en 2006 estas cifras fueron de 4.793.082 (miles de euros) en el primer caso, y de 957.589,14 (miles de euros) en el segundo, confirmando así el extraordinario y rápido crecimiento de este tipo de operaciones en este período de veinte años, el más fructífero sin duda de cuantos han vivido nuestros dos países.

A la positiva evolución de estos intercambios y estas inversiones no ha sido ajeno el esfuerzo desplegado por la Cámara Hispano-Portuguesa de Comercio e Industria, convertida así,

como consecuencia de la petición de empresarios españoles y portugueses, en unos casos, y de su propia voluntad de servicio a unos y otros, en otros, en un elemento dinamizador de dichos intercambios e inversiones, en unión, en su caso, de otras instituciones y entidades españolas y portuguesas.

En este contexto, de expansión constante del tráfico mercantil bilateral, ha habido también, inevitablemente, controversias entre los agentes económicos respectivos, controversias a las que la Cámara Hispano-Portuguesa de Comercio e Industria ha prestado sus buenos oficios, creando así, de conformidad con lo previsto en sus Estatutos, un clima favorable para la resolución de las mismas de forma justa y equitativa.

Ahora, al amparo de lo dispuesto en la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de Arbitraje y en sus propios Estatutos, la Cámara Hispano-Portuguesa de Comercio e Industria ha creído conveniente dar un paso más y profundizar esta prestación de buenos oficios a la que acabamos de aludir mediante la constitución de una Corte de Arbitraje que permita la resolución rápida y eficaz de los litigios mercantiles que le sean sometidos a través de esta institución arbitral de nuevo cuño.

A tal efecto, la Cámara Hispano-Portuguesa de Comercio e Industria crea, como un servicio especializado, la Corte Hispano-Portuguesa de Arbitraje, que tendrá su propio Estatuto y Reglamento, y que realizará la administración de arbitrajes de carácter interno o internacional, de Derecho o de Equidad, que le sean sometidos, como una contribución más a la amplia comunidad de empresarios españoles y portugueses que realizan sus negocios en los mercados respectivos o en terceros mercados.

La especialización de este servicio es triple: en primer lugar, geográfica, por el ámbito en que éste esta llamado a desen-



volverse, que no es otro que el de los mercados español y portugués o, si se quiere, ibérico; en segundo lugar, sectorial, por la naturaleza y dimensión de los agentes económicos cuyas diferencias esta llamado a resolver, que es, de forma prioritaria, aunque no exclusiva, el de las pequeñas y medianas empresas españolas y portuguesas; y, en tercer lugar, tarifaria, por la moderada cuantía de los honorarios de los Árbitros y de los derechos de la Camara, que hacen de él el servicio más competitivo de cuantos existen en la actualidad.

**Antonio Viñal Casas**  
*Presidente de la  
Corte Hispano-Portuguesa  
de Arbitraje*



## ESTATUTO DE FUNCIONAMIENTO

---

### ARTÍCULO I

---

La Cámara Hispano-Portuguesa de Comercio e Industria constituye, de conformidad con lo previsto en el artículo 2.3 de sus Estatutos y en el artículo 14,1,b) de la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de Arbitraje, la Corte Hispano-Portuguesa de Arbitraje, como un servicio de la propia Cámara encargado de administrar los arbitrajes de carácter interno o internacional, de Derecho o de Equidad, que le sean sometidos.

---

### ARTÍCULO II

---

La Corte Hispano-Portuguesa de Arbitraje desarrollará las siguientes funciones:

- a) La administración de los arbitrajes que le sean sometidos, prestando a tal efecto la organización, asistencia y asesoramiento que sean necesarios;
- b) La confección de una Lista de Árbitros españoles y portugueses que puedan actuar en los arbitrajes que le sean sometidos, con su correspondiente puesta al día en los términos que establezca el Reglamento;
- c) La designación, de conformidad con lo previsto en los

- Estatutos y en el Reglamento, dentro de la Lista anteriormente citada, del arbitro o árbitros que tengan que intervenir en el arbitraje en cuestión;
- d) La elaboración de los estudios, análisis e informes que le sean solicitados en relación con la práctica del arbitraje;
  - e) La cooperación con otras entidades nacionales o internacionales que se dediquen asimismo a la administración de arbitrajes;
  - f) La realización de cualquier actividad conectada con el arbitraje.

---

### **ARTÍCULO III**

---

La Corte Hispano-Portuguesa de Arbitraje administrará los arbitrajes que le sean sometidos de conformidad con lo establecido en su Reglamento de Arbitraje; en lo no prevenido en él se estará a lo que establezca en cada momento el Reglamento de Arbitraje de la Corte Española de Arbitraje y, en su defecto, la Ley de Enjuiciamiento Civil.

---

### **ARTÍCULO IV**

---

La Corte Hispano-Portuguesa de Arbitraje pondrá a disposición de los interesados una cláusula tipo de arbitraje, que implicará, de ser aceptada, la celebración del mismo de acuerdo con lo dispuesto en el artículo anterior.

---

### **ARTÍCULO V**

---

La Corte Hispano – Portuguesa de Arbitraje estará compuesta por un Presidente Honorario, un Presidente, un Vicepresidente, un Secretario y un Vocal, que serán designados por el Comité de Dirección de la Cámara Hispano-Portuguesa de Comercio e

Industria.

Los cargos anteriormente citados tendrán una duración de cinco años, pudiendo ser reelegidos por igual período de tiempo.

---

## **ARTÍCULO VI**

---

La designación de árbitros se efectuará por la Comisión de Designación de Árbitros, que será nombrada por el pleno de la Corte Hispano-Portuguesa de Arbitraje, compuesto por el Presidente Honorario, el Presidente, el Vicepresidente y el Secretario y un Vocal. El Presidente de la Comisión de Designación de Árbitros será el Presidente de la Corte Hispano-Portuguesa de Arbitraje.

---

## **ARTÍCULO VII**

---

Los acuerdos adoptados por la Corte Hispano-Portuguesa de Arbitraje serán secretos y se adoptarán por mayoría de votos, siendo el del Presidente de calidad en caso de empate.

El Secretario de la Corte Hispano-Portuguesa de Arbitraje estará presente en las deliberaciones, con voz, pero sin voto.

---

## **ARTÍCULO VIII**

---

En el supuesto de que alguno de los miembros de la Corte Hispano-Portuguesa de Arbitraje tenga un interés directo en la controversia sometida a arbitraje, estará incurso en incompatibilidad para participar en las decisiones que afecten a la misma.

---

## **ARTÍCULO IX**

---

El Presidente de la Corte Hispano-Portuguesa de Arbitraje

convocará al Pleno de la Corte con, al menos, siete días de antelación.

---

**ARTÍCULO X**

---

La Corte Hispano-Portuguesa de Arbitraje publicará un Reglamento de funcionamiento de la misma, con sus correspondientes honorarios, revisables periódicamente, si el Pleno de la Corte lo estimara necesario.

## REGLAMENTO

### CAPÍTULO I • DISPOSICIONES GENERALES

#### *[Artículo 1º]*

#### *Corte de Arbitraje de la Cámara Hispano-Portuguesa de Comercio e Industria en España*

La Corte de Arbitraje de la Cámara Hispano-Portuguesa de Comercio e Industria en España (en adelante, la Corte), administrará los arbitrajes que se le sometan, con sujeción a lo dispuesto en la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de Arbitraje, y en el presente Reglamento.

#### *[Artículo 2º]*

#### *Corte de Arbitraje*

1. Cuando dos o más personas o entidades hayan convenido libre y voluntariamente de forma expresa someter la resolución de sus desavenencias al arbitraje de la Corte, el procedimiento se desarrollará de conformidad con las normas del presente Reglamento.
2. En ningún caso podrán ser objeto de arbitraje aquellas materias sobre las que las partes no tengan poder de decisión.
3. La Corte podrá rechazar aquellos arbitrajes que no se ajusten a lo prevenido en la Ley o en el presente Reglamento, o cuando

aprecie que, de los documentos aportados, no resulta la existencia de un convenio arbitral.

4. La sumisión de las partes a la Corte implicará la competencia de ésta para la admisión del arbitraje y para la designación de los árbitros, en los términos previstos en el presente Reglamento.

5. La Corte podrá requerir a las partes todas las informaciones que considere necesarias para el ejercicio de sus funciones.

### **[Artículo 3°]**

#### ***Efectos de la sumisión al arbitraje de la Corte***

Las partes, por el hecho de someterse al arbitraje administrado por la Corte, se obligan a aceptar y cumplir fielmente las disposiciones del presente Reglamento, así como el laudo que dicten los árbitros, comprometiéndose a adoptar una actitud de buena fe durante todo el procedimiento arbitral y absteniéndose de actuar de forma que pueda frustrar o menoscabar la efectividad del laudo.

### **[Artículo 4°]**

#### ***Tipos de arbitraje***

1. Los arbitrajes administrados por la Corte pueden ser de Derecho o de Equidad.

2. En caso de que el convenio arbitral nada establezca al respecto, el arbitraje será de Derecho.

### **[Artículo 5°]**

#### ***Ley aplicable***

1. Cuando el arbitraje sea de Derecho, los árbitros decidirán la controversia de acuerdo con la ley elegida por las partes o, en su defecto, por el derecho español, sin perjuicio de lo determinado en el apartado siguiente.

2. En caso de que la controversia presente elementos de conexión



con más de un ordenamiento jurídico y las partes no hayan determinado la ley que ha de aplicarse, aquélla se decidirá de acuerdo con la ley que resulte aplicable según las normas de derecho internacional privado español.

**[Artículo 6º]**  
***Sede de la Corte***

La Corte tiene su sede en el domicilio social de la Cámara Hispano-Portuguesa de Comercio e Industria en España, en el cual tendrán lugar los actos orales de los procedimientos arbitrales que se tramiten al amparo del presente Reglamento.

**[Artículo 7º]**  
***Idioma del arbitraje***

Los arbitrajes administrados por la Corte han de serlo en castellano o portugués, a elección de las partes. A falta de acuerdo, decidirán los árbitros, atendidas las circunstancias del caso.

**[Artículo 8º]**  
***Notificaciones***

1. Toda notificación o comunicación se considerará recibida el día en que haya sido entregada personalmente al destinatario o en que haya sido entregada en su domicilio, residencia habitual, establecimiento o dirección.
2. Será válida la notificación realizada por fax u otro medio de telecomunicación electrónico que permita el envío y la recepción de documentos dejando constancia de su envío o recepción.
3. En el supuesto que no se llegue a conocer ninguno de los lugares a los que se refiere el apartado 1, la certificación se considerará recibida el día en que haya sido entregada o intentada su entrega, por correo certificado o cualquier otro medio que deje

constancia en el último domicilio, establecimiento o residencia habitual.

**[Artículo 9°]**

**Comunicaciones con la Corte**

Las comunicaciones de las partes y de los árbitros con la Corte y de ésta con aquéllos se efectuarán a través de la Secretaría de aquélla. En todo caso se realizarán de conformidad con lo dispuesto en el artículo anterior.

**[Artículo 10°]**

**Copias de los escritos y documentos. Protección de Datos**

1. De todos los escritos y documentos que vayan a formar parte del expediente que presenten las partes en la Secretaría de la Corte, se deberán acompañar tantas copias como partes haya, más una para cada árbitro, quedando los originales depositados y archivados en la Secretaría de la Corte.

2. En todo caso se tendrá en cuenta respecto al tratamiento de los datos en general, lo previsto por la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de datos de Carácter Personal, y normativa complementaria.

## **CAPÍTULO II • LOS ÁRBITROS**

**[Artículo 11°]**

**Árbitros**

1. Los árbitros deben ser abogados en ejercicio, colegiados como ejercientes en un colegio de abogados de España o de Portugal, y con una antigüedad mínima de cinco años de ejercicio profesional.

2. En la elaboración de la lista de árbitros a la que se refiere el apartado anterior, la Corte tendrá en cuenta, entre otros extremos que considere convenientes, el perfil cultural de los abogados y la

experiencia profesional de los mismos tanto en temas procesales como en Derecho civil y mercantil.

3. La Corte elaborará una lista de árbitros cada seis meses.

4. Sólo podrán ser nombrados árbitros en un procedimiento arbitral las personas que consten en la lista de árbitros de más reciente elaboración en la fecha de la presentación en la Secretaría de la Corte de la solicitud prevenida por el artículo 20°.

**[Artículo 12°]**

**Número de Árbitros**

1. Las partes podrán fijar libremente el número de árbitros, siempre que sea impar.

2. A falta de acuerdo, la Corte designará un sólo árbitro, salvo cuando estime que la naturaleza de la cuestión planteada requiere un número superior.

**[Artículo 13°]**

**Árbitro único**

1. Cuando las partes hayan convenido que la controversia se resuelva por árbitro único, éste será designado de común acuerdo. Si no hubiere acuerdo entre las partes, la Corte procederá al nombramiento de dicho árbitro en el plazo de veinte días a partir de la notificación de la demanda a la parte demandada.

2. Si procede la designación de árbitros por la Corte, ésta nombrará tres personas por cada árbitro que deba ser nombrado. Dentro de los 15 días siguientes a la recepción de la propuesta, cada una de las partes la podrá devolver a la Corte con la exclusión de los nombres que le merecen objeción y numerando los nombres restantes de la propuesta por su orden de preferencia. La Corte nombrará al árbitro de entre las personas no excluidas y siguiendo el orden de preferencia común indicado.

3. Si por cualquier motivo no pudiera hacerse el nombramiento por el procedimiento que establece el apartado anterior, el árbitro será nombrado por la Corte, según su propio criterio.
4. En el arbitraje con tres árbitros, cada parte nombrará uno y los dos árbitros así designados nombrarán un tercero, quien actuará como presidente del colegio arbitral. Si una parte no nombra al árbitro dentro de los 20 días siguientes a la recepción del requerimiento de la otra parte para que lo haga, la designación del árbitro se hará por la Corte, a petición de cualquiera de las partes; lo mismo se aplicará cuando los árbitros designados no logren ponerse de acuerdo sobre el tercer árbitro, dentro de los 20 días contados desde la última aceptación.
5. En caso de pluralidad de demandantes o de demandados, éstos nombrarán a un árbitro y aquéllos a otro. Si los demandados o demandantes no se pusieran de acuerdo sobre el árbitro que les corresponde nombrar, todos los árbitros serán designados por la Corte, a petición de cualquiera de las partes.

***[Artículo 14°]***

***Aceptación del nombramiento***

Cada árbitro, dentro del plazo de 15 días a contar desde el siguiente a la comunicación del nombramiento, deberá comunicar su aceptación a quien lo designó, informando de ello a la Secretaría de la Corte. Si en el plazo establecido, el árbitro designado no comunica su aceptación, se entenderá que no acepta el nombramiento.

***[Artículo 15°]***

***Imparcialidad de los árbitros***

1. Todo árbitro debe ser y permanecer, durante el arbitraje, independiente e imparcial. En todo caso, no podrá mantener con las partes relación personal, profesional o comercial.
2. En cualquier momento del arbitraje, cualquiera de las partes

podrá pedir a los árbitros la aclaración de sus relaciones con las otras partes.

3. Un árbitro sólo podrá ser recusado si concurren en él circunstancias que den lugar a dudas justificadas sobre su imparcialidad o independencia. Una parte sólo podrá recusar al árbitro nombrado por ella, o en cuyo nombramiento haya participado, por causas de las que haya tenido conocimiento después de su designación.

**[Artículo 16°]**

***Recusación de árbitros***

1. La parte que recuse a un árbitro expondrá los motivos dentro de los 15 días siguientes a aquel en que tenga conocimiento de la aceptación o de cualquiera de las circunstancias que puedan dar lugar a dudas justificadas sobre su imparcialidad o independencia. A menos que el árbitro recusado renuncie a su cargo o que la otra parte acepte la recusación, corresponderá a los árbitros decidir sobre ésta.

2. Si no prosperase la recusación planteada con arreglo al procedimiento acordado por las partes, o al establecido en el apartado anterior, la parte recusante podrá, en su caso, hacer valer la recusación al impugnar el laudo.

**[Artículo 17°]**

***Cesación en el cargo de árbitro***

Cuando un árbitro se vea impedido de hecho o de derecho para ejercer sus funciones, o por cualquier otro motivo no las ejerza dentro de un plazo razonable, cesará en su cargo, si renuncia o si las partes acuerdan su remoción. Si existe desacuerdo sobre la remoción se aplicarán las siguientes reglas:

- i) La pretensión de remoción se planteará ante la Corte, la cual resolverá lo procedente, previa audiencia de las demás parte por plazo común de 10 días;

ii) En el arbitraje con pluralidad de árbitros, los demás árbitros decidirán la cuestión. Si no pudieren alcanzar una decisión, se aplicará lo dispuesto en el subapartado anterior.

**[Artículo 18°]**

***Sustitución de árbitros***

1. Cualquiera que sea la causa por la que haya que designar un nuevo árbitro, dicha designación se hará según las normas reguladoras del procedimiento de designación del sustituido.
2. Una vez nombrado el sustituto, y aceptado por éste su designación, los árbitros, previa audiencia de las partes, decidirán si ha lugar a repetir las actuaciones ya practicadas.

**[Artículo 19°]**

***Competencia de los árbitros***

1. Los árbitros estarán facultados para decidir sobre su propia competencia, incluso sobre las excepciones relativas a la existencia o a la validez del convenio arbitral o cualesquiera otras cuya estimación impida entrar en el fondo de la controversia. A este efecto, el convenio arbitral que forme parte de un contrato se considerará como acuerdo independiente de las demás estipulaciones del mismo.
2. Las excepciones a las que se refiere el apartado anterior deberán oponerse a más tardar en el momento de presentar la contestación, sin que el hecho de haber designado o participado en el nombramiento de los árbitros impida oponerlas.
3. La excepción consistente en que los árbitros se excedan del ámbito de su competencia deberá oponerse tan pronto como se plantee, durante las actuaciones arbitrales, la materia que exceda de dicho ámbito.
4. Los árbitros sólo podrán admitir excepciones opuestas con posterioridad si la demora resulta justificada.

5. Los árbitros podrán decidir las excepciones de que trata este artículo con carácter previo o junto con las demás cuestiones relativas al fondo del asunto que haya sido sometido a su decisión. La decisión de los árbitros solo podrá impugnarse mediante el ejercicio de la acción de anulación del laudo en el que se haya adoptado.

6. Si la decisión fuese desestimatoria de las excepciones y se adoptase con carácter previo, el ejercicio de la acción de anulación no suspenderá el procedimiento arbitral.

### **CAPÍTULO III • PROCEDIMIENTO ARBITRAL**

#### ***[Artículo 20º]***

#### ***Solicitud de sumisión de una controversia a la Corte***

1. La parte que desee someter una controversia a la Corte deberá presentar en la Secretaría una solicitud escrita que deberá contener las siguientes menciones:

- i) Nombre o razón social y domicilio de las partes;
- ii) Una concisa referencia a los antecedentes de hecho de la cuestión sometida a arbitraje y a la pretensión que se va a deducir, señalando la cuantía si fuera posible.

2. A la solicitud a la que se refiere el apartado anterior deberán acompañarse:

- i) Una copia del convenio arbitral del que resulte la competencia de la Corte, o la manifestación expresa de someterse al arbitraje de la Corte para el supuesto de que la parte o las partes restantes acepten dicha sumisión;
- ii) Si procede, un documento público que acredite suficientemente la representación en que actúe el firmante de la solicitud.

3. Antes de dar curso a la solicitud prevenida en los apartados

anteriores, la Corte podrá requerir del solicitante que aclare o amplíe los extremos que aquélla considere necesarios.

**[Artículo 21°]**

***Notificación a la otra parte de la solicitud de sumisión a arbitraje***

1. Recibida la solicitud de arbitraje, la Corte la notificará a la otra parte o partes mediante entrega de copia de la misma y de los documentos adjuntos si los hubiere, citando a las partes a una comparecencia que deberá celebrarse en el plazo máximo de 20 días hábiles.

2. Dicha comparecencia tendrá por objeto:

i) Dejar constancia, en su caso, de la aceptación del arbitraje por todas las partes, si no existiera convenio arbitral previo;

ii) Delimitar el objeto de la controversia y su cuantía;

iii) Recoger los acuerdos adoptados por las partes sobre el tipo de arbitraje y la designación de árbitros;

iv) Designar domicilios a efectos de notificaciones durante el arbitraje y, en su caso, las personas que han de ostentar la representación de las partes.

3. De la comparecencia se levantará acta que será firmada por todos los asistentes.

4. La incomparecencia de alguna de las partes no impedirá por sí sola que continúe el procedimiento ni privará de eficacia al laudo que, en su caso, se venga a dictar. En tal supuesto se comunicará la celebración de la comparecencia a la parte que no hubiera asistido, adjuntando copia del acta.

**[Artículo 22°]**

***Nombramiento de árbitro***

Efectuada la comparecencia prevista en el artículo anterior, la



Corte procederá al nombramiento del árbitro en el plazo máximo de diez días hábiles.

**[Artículo 23°]**  
**Comparecencia**

1. Aceptado el arbitraje por el árbitro o árbitros, se celebrará una comparecencia con las partes al objeto de notificarles dicha aceptación.
2. Las comunicaciones entre las partes y los árbitros, así como la presentación de escritos y documentos, se hará a través de la Secretaría de la Corte.

**[Artículo 24°]**  
**Plazo para presentar la demanda**

En la propia comparecencia prevista en el artículo anterior, el árbitro o colegio arbitral designado concederá a la parte que hubiere promovido el arbitraje el plazo que se haya acordado para presentar la demanda; a falta de acuerdo, dicho plazo será de veinte días hábiles.

**[Artículo 25°]**  
**Escrito de demanda**

1. La parte demandante que desee recurrir al arbitraje de la Corte, debe dirigir su escrito de demanda a la Secretaría de la Corte.
2. El escrito de demanda deberá ir acompañado del convenio arbitral, así como de los documentos que la parte demandante estime pertinentes.
3. El escrito de demanda debe contener como mínimo los siguientes extremos:
  - i) Nombre y apellidos, o razón social, domicilio de las partes o domicilio a efecto de notificaciones y, en su caso, la

representación que ostente;

ii) Exposición de los hechos de las pretensiones del demandante y de los fundamentos jurídicos y, si procede, la indicación de la cuantía de la demanda;

iii) Exposición de la naturaleza y de las circunstancias de la controversia;

iv) Cualesquiera indicaciones útiles relacionadas con el tipo de arbitraje, número de árbitros y su elección, lugar de arbitraje, idioma y demás cuestiones concernientes al arbitraje.

4. Igualmente deberá de acreditarse el pago del derecho de admisión que previene el punto II del Anexo al presente Reglamento.

5. Recibida la demanda, la Secretaría de la Corte la notificará a la parte demandada, con una copia de la demanda y de los documentos anexos.

6. La Corte, a través de la Secretaría, solicitará a las partes una provisión de fondos inicial, de conformidad con lo prevenido por el punto III del Anexo al presente Reglamento.

**[Artículo 26°]**

***Emplazamiento de la parte demandada***

1. Recibida la notificación de la demanda, la parte demandada tendrá un plazo de 20 días para contestar a dicha demanda, alegando lo que estime necesario para la mejor defensa de sus intereses.

2. Será notificada a la parte demandante una copia de la contestación a la demanda y de los documentos anexos a ésta, si los hubiere.

3. Con la contestación a la demanda se deberá aportar la cantidad establecida por la Corte a título de provisión de fondos inicial, para atender los gastos administrativos y los honorarios de los árbitros.

4. La falta de contestación a la demanda no impedirá la continuación del procedimiento arbitral y el sometimiento de la controversia al conocimiento de los árbitros.

**[Artículo 27°]**

***Demanda reconvenicional***

La parte demandada que desee formular una demanda reconvenicional, deberá presentarla al tiempo que su contestación en un plazo de 20 días a contar desde el siguiente a la notificación a la demanda.

**[Artículo 28°]**

***Medidas cautelares***

1. A instancia de la parte demandante, los árbitros podrán adoptar las medidas cautelares que estimen necesarias respecto del objeto del litigio.

2. Los árbitros podrán exigir caución suficiente al solicitante de las medidas.

**[Artículo 29°]**

***Actuaciones***

Cuando, sin alegar causa suficiente a juicio de los árbitros:

- i) El demandante no presente su demanda en plazo, los árbitros darán por terminadas las actuaciones, a menos que, oído el demandado, éste manifieste su voluntad de ejercitar alguna pretensión;
- ii) El demandado no presente su contestación en plazo, los

árbitros continuarán las actuaciones, sin que esa omisión se considere como allanamiento o admisión de los hechos alegados por el demandante;

iii) Una de las partes no comparezca a una audiencia o no presente pruebas, los árbitros podrán continuar las actuaciones y dictar el laudo con fundamento en las pruebas de que dispongan.

**[Artículo 30°]**

***Personación en el procedimiento***

1. Las partes podrán concurrir al procedimiento, por si mismas o asistidas por Abogados en ejercicio.
2. En caso de que las partes acudan asistidas de abogado colegiado en España o en Portugal, éste, además de asumir su defensa, tendrá la representación procesal de las mismas.

**[Artículo 31°]**

***Comparecencia de conciliación***

1. Una vez cumplidos los trámites anteriores, el árbitro o colegio arbitral convocará a las partes a una comparecencia de conciliación, en la cual exhortará a las partes para tratar de llegar a un acuerdo como forma de solucionar el conflicto. Si dicho acuerdo se alcanzara, el mismo se hará constar en la correspondiente acta de conciliación que firmarán las partes y el árbitro o colegio arbitral.
2. Lo acordado por las partes habrá de ajustarse a las normas generales para la validez de los contratos, así como a las reguladoras de la renuncia y la transacción, si las hubiere.
3. A petición de cualquiera de las partes, el árbitro deberá dictar laudo que ponga fin al procedimiento arbitral en los términos de lo acordado en el acta de conciliación.

**[Artículo 32°]*****Audiencia previa***

1. Si no se alcanzara un acuerdo, proseguirá la comparecencia, con la finalidad de que la parte a quien incumba pueda contestar a las excepciones que hayan sido planteadas por las demás, así como para que las partes propongan los medios de prueba de los que intenten valerse en el procedimiento.
2. Los árbitros practicarán a instancia de parte o de oficio, las pruebas que estimen pertinentes y admisibles, pudiendo citar a las partes con la debida antelación, si lo consideran conveniente.

**[Artículo 33°]*****Prueba testifical***

1. En caso de prueba testifical, cada parte comunicará a los árbitros y a la otra parte, el nombre y la dirección de los testigos que se proponen presentar.
2. Los árbitros son libres para decidir la forma en que ha de interrogarse a los testigos, o si pueden presentar sus declaraciones por escrito y debidamente firmadas.

**[Artículo 34°]*****Peritos***

1. Los árbitros podrán nombrar, de oficio o a instancia de parte, uno o varios peritos, definir su misión, recibir sus informes y tomarles declaración en presencia de las partes.
2. Las partes están obligadas a facilitar al perito toda la información pertinente para su examen, facilitándole la realización de su trabajo.
3. Cuando una parte lo solicite o cuando los árbitros lo consideren necesario, todo perito, después de la presentación de su dictamen, deberá participar en una audiencia, pudiendo

interrogarle tanto los árbitros como las partes, por sí o asistidas de peritos, todo ello sin perjuicio de la facultad de dichas partes de aportar dictámenes periciales elaborados por peritos libremente designados.

**[Artículo 35°]**

***Diligencias de prueba***

1. De cada diligencia de prueba practicada se levantará acta que será firmada por el árbitro o árbitros y las partes asistentes.
2. Los árbitros podrán solicitar el auxilio judicial para la práctica de las pruebas que no puedan efectuar por sí mismos en los términos previstos en la Ley de Arbitraje.

**[Artículo 36°]**

***Examen, valoración y conclusiones de las partes respecto de la prueba***

1. Concluida la práctica de las pruebas, los árbitros fijarán un plazo a las partes para que las examinen, valoren y presenten por escrito sus conclusiones.
2. Formuladas las conclusiones, los árbitros declararán cerrado el procedimiento.
3. En todo caso, los árbitros podrán ordenar, dentro del plazo para dictar laudo, la práctica de cualquier otra prueba que estimen necesaria para el mejor conocimiento del asunto planteado.

**CAPÍTULO IV • LAUDO**

**[Artículo 37°]**

***Plazo, forma, contenido y notificación del laudo***

1. Los árbitros deberán decidir la controversia dentro de los seis meses siguientes a la fecha de presentación de la contestación de la parte demandada. Este plazo podrá ser prorrogado por los

árbitros por un plazo no superior a 2 meses, mediante decisión motivada.

2. El laudo deberá ser motivado, constar por escrito, y ser firmado por los árbitros, quienes podrán expresar su parecer discrepante. Cuando haya más de un árbitro, bastarán las firmas de la mayoría de los miembros del colegio arbitral, o solo la de su Presidente, siempre que se manifiesten las razones de la falta de una o más firmas.

3. En el laudo, constará la fecha en la que haya sido dictado y el lugar del arbitraje.

4. Los árbitros se pronunciarán en el laudo sobre las costas del arbitraje, que incluirán los honorarios y gastos de los árbitros y, en su caso, los honorarios y gastos de los abogados o representantes de las partes, los gastos de administración del arbitraje y los demás gastos originados en el procedimiento arbitral.

5. Los árbitros notificarán, a través de la Secretaría de la Corte, el laudo a las partes en la forma y en plazo que hayan acordado o, en su defecto, mediante entrega a cada una de ellas de un ejemplar firmado. En todo caso, el plazo de notificación del laudo es independiente del establecido en el apartado 1.

6. El laudo podrá ser protocolizado notarialmente. Cualquiera de las partes, a su costa, podrá instar de los árbitros, a través de la Secretaría de la Corte, antes de la notificación, que el laudo sea protocolizado.

**[Artículo 38°]**

***Laudo por acuerdo entre las partes***

Si durante las actuaciones arbitrales las partes llegan a un acuerdo que ponga fin total o parcialmente a la controversia, los árbitros darán por terminadas las actuaciones con respecto a los puntos acordados y, si ambas partes lo solicitan y los árbitros no

aprecian motivo para oponerse, harán constar ese acuerdo en forma de laudo, en los términos convenidos por aquéllas.

**[Artículo 39°]**

***Corrección, aclaración y complemento del laudo***

1. Dentro de los 10 días siguientes a la notificación del laudo, salvo que las partes hayan acordado otro plazo, cualquiera de ellas podrá, con notificación a la otra, solicitar a los árbitros:

i) La corrección de cualquier error de cálculo, de copia, tipográfico o de naturaleza similar.

ii) La aclaración de un punto o de una parte concreta del laudo.

iii) El complemento del laudo respecto de peticiones formuladas por las partes y no resueltas en aquél.

2. Previa audiencia de las demás partes, los árbitros resolverán sobre las solicitudes de corrección de errores y de aclaración en el plazo de 10 días, y sobre la solicitud de complemento en el plazo de 20 días.

3. Dentro de los 10 días siguientes a la fecha del laudo, los árbitros podrán proceder de oficio a la corrección de errores a que se refiere el subapartado i) del apartado 1.

4. Cuando el arbitraje sea internacional, los plazos de 10 y 20 días establecidos en los apartados anteriores serán plazos de uno y dos meses, respectivamente.

**[Artículo 40°]**

***Efectos del laudo***

1. El laudo firme es definitivo para las partes, sólo pudiendo anularse en los casos prevenidos por la ley.



2. El laudo firme produce efectos de cosa juzgada, frente al cual sólo cabrá solicitar la revisión, conforme a lo establecido en la Ley de Enjuiciamiento Civil para las sentencias firmes.

**[Artículo 41º]**

***Ejecución del laudo***

La parte que se proponga instar la ejecución forzosa del laudo podrá solicitar la intervención de la Corte para obtener de la otra parte el cumplimiento voluntario de la decisión arbitral.

**CAPÍTULO V • DISPOSICIONES ADICIONALES Y FINAL**

***[Disposición adicional primera]***

***Conservación y custodia de los expedientes***

1. La conservación y custodia del expediente arbitral después de finalizado el mismo corresponde a la Corte.

2. Transcurrido el plazo de un año desde la terminación de las actuaciones, cesará la obligación de la Corte de conservar la documentación del procedimiento.

3. Dentro del plazo al que se refiere el apartado anterior, cualquiera de las partes podrá solicitar a la Corte que le devuelva los documentos presentados por la misma.

4. La Corte accederá a la solicitud a la que se refiere el apartado anterior siempre que, a juicio de los árbitros que hubieran intervenido en el arbitraje, no atente contra el secreto de la deliberación arbitral y que el solicitante asuma los gastos correspondientes al envío, en su caso.

***[Disposición adicional segunda]***

***Derecho supletorio***

En todo lo no prevenido en el presente Reglamento, se estará a lo

que establezca en cada momento el Reglamento de Arbitraje de la Corte Española de Arbitraje y, en su defecto, la Ley de Enjuiciamiento Civil.

***[Disposición adicional tercera]  
Costas del arbitraje***

En materia de costas del arbitraje, se estará a lo prevenido por el anexo I al presente Reglamento.

***[Disposición final única]  
Inicio de vigencia***

El presente Reglamento entra en vigor el día 1 de enero de 2008.

***Anexo I  
(Al que se refiere la disposición adicional tercera)***

**COSTAS DEL ARBITRAJE**

***I. Costas del arbitraje***

1. Bajo la denominación "Costas de Arbitraje" se incluyen tanto los derechos de admisión, como los honorarios, gastos y suplidos realizados por los árbitros y los derechos de la Corte por la administración del arbitraje, los gastos devengados por la práctica de pruebas y los originados por la protocolización notarial del laudo.

2. Los gastos derivados de la defensa y representación de las partes sólo se incluirán en las costas del arbitraje en el supuesto de que el árbitro o árbitros así expresamente lo declaren en el laudo.

***II. Derechos de admisión***

Por cada demanda de arbitraje que se interponga, se devengarán derechos de admisión por importe único de € 300,00.

### ***III. Provisiones de fondos***

1. Planteada una demanda, las partes, o en su defecto, la demandante, deberán efectuar una provisión de fondos en el plazo que establezca la Secretaría de la Corte, la cual deberá ser suficiente para cubrir los honorarios de los árbitros y los derechos de la Corte.
2. En caso de demanda reconvenional, la Corte fijará una provisión según el criterio prevenido por el apartado anterior.
3. Antes de cualquier peritaje, las partes o una de ellas, deben abonar una provisión por importe que fije la Secretaría de la Corte, el cual, en todo caso, no será nunca inferior a € 500,00.
4. Durante el procedimiento arbitral, la Corte podrá solicitar provisiones de fondos adicionales a las partes siempre que lo estime conveniente.
5. Si dentro del plazo fijado por la corte una de las partes no hubiera realizado la provisión que le corresponde, la Secretaría de la Corte notificará este hecho a los árbitros, quienes se lo comunicarán a la otra parte, antes de acordar la conclusión o suspensión de las actuaciones por si dicha parte tuviera interés en suplirla dentro del plazo que se le fije al efecto.

### ***IV. Liquidación económica del expediente***

Una vez dictado el laudo, la corte procederá a realizar la liquidación económica del expediente, reembolsando el sobrante, si lo hubiere.

### ***V. Honorarios de los árbitros***

1. Sin perjuicio de lo que prevenido en el apartado 6, Cada uno de los árbitros que compongan el colegio arbitral devengará honorarios en virtud de la cuantía del asunto, con arreglo a la

siguiente tabla:

<b>HONORARIOS DE LOS ÁRBITROS</b>		
<b>Cuantía de la demanda</b>	<b>Tipo normal (%)</b>	<b>Tipo incrementado (%)</b>
<b>Hasta € 30.000,00</b>	<b>5</b>	<b>10</b>
<b>De € 30.000,01 a € 60.000,00</b>	<b>4</b>	<b>8</b>
<b>De € 60.000,01 a € 100.000,00</b>	<b>3</b>	<b>6</b>
<b>De € 100.000,01 a € 250.000,00</b>	<b>2,5</b>	<b>5</b>
<b>De € 250.000,01 a € 500.000,00</b>	<b>1,5</b>	<b>3</b>
<b>Más de € 500.000,00</b>	<b>1</b>	<b>2</b>

2. Sin perjuicio de lo prevenido por el apartado 4, en el cálculo de los honorarios de los árbitros se aplicará únicamente el tipo normal.

3. En los asuntos sin cuantía y a efectos de aplicación de tabla que previene el apartado 1, se considera que dichos asuntos tienen un valor de € 30.000,00.

4. Cuando la complejidad del asunto lo justifique, la Secretaría de la Corte podrá, su entera discreción, antes de proceder a la notificación prevenida por la cláusula 21a, determinar que los honorarios se calculen con base al tipo incrementado.

5. Sin perjuicio de lo que establece el apartado siguiente, En los arbitrajes de Derecho, tanto el tipo normal como el incrementado se incrementan en un 10%.

6. Lo dispuesto en el apartado 1 en cuanto al tipo incrementado y lo prevenido por el apartado anterior no son de aplicación a los arbitrajes en los que la parte demandante sea un socio de la Cámara Hispano-Portuguesa de Comercio e Industria en España.

**VI. Derechos de la Corte**

1. Los derechos de la Corte se calcularán con arreglo a la siguiente tabla:

<b>DERECHO DE LA CORTE</b>	
<b>Cuantía de la demanda</b>	<b>Tipo unico (%)</b>
<b>Hasta € 30.000,00</b>	<b>2</b>
<b>De € 30.000,01 a € 60.000,00</b>	<b>1,5</b>
<b>De € 60.000,01 a € 100.000,00</b>	<b>1</b>
<b>De € 100.000,01 a € 250.000,00</b>	<b>0,5</b>
<b>De € 250.000,01 a € 500.000,00</b>	<b>0,25</b>
<b>Más de € 500.000,00</b>	<b>0,2</b>

2. Al cálculo de los derechos de la Corte es de aplicación, en lo procedente, lo prevenido por los apartados 2 a 4 del punto V.



## CLÁUSULA ARBITRAL

Con renuncia al ejercicio de sus derechos ante la jurisdicción ordinaria, las partes se someten al arbitraje de la Corte de Arbitraje de la Cámara Hispano Portuguesa de Comercio e Industria en España para la resolución de cuantas cuestiones puedan surgir respecto de la interpretación y ejecución del presente contrato, encomendando a aquélla la administración del arbitraje y el nombramiento del árbitro o árbitros, con sujeción, en todo ello, a lo prevenido por el estatuto y el reglamento de arbitraje de la misma.





**PORTUGUÊS**



# ÍNDICE

---

## PORTUGUÊS

---

<b>1. APRESENTAÇÃO.....</b>	<b>47</b>
<b>2. ESTATUTO DE FUNCIONAMENTO.....</b>	<b>51</b>
<b>3. REGULAMENTO.....</b>	<b>55</b>
<b>4. CLÁUSULA ARBITRAL .....</b>	<b>79</b>



## APRESENTAÇÃO

Os intercâmbios comerciais entre Espanha e Portugal crescem de forma exponencial desde que ambos os países passaram a formar parte da União Europeia como membros de pleno direito. Nesse sentido, se em 1986 as exportações de Espanha a Portugal atingiram um valor de 786 (milhões de euros), e as de Portugal a Espanha 357 (milhões de euros), hoje, após vinte anos, estes valores passaram a ser de 15.173.060 (milhares de euros) no primeiro caso, e de 8.532.807 (milhares de euros) no segundo.

Se dos intercâmbios comerciais passamos aos investimentos, assistimos neste sector a um fenómeno de parecidas dimensões, já que se em 1986 os investimentos espanhóis em Portugal foram de 11,68 (milhões de euros), e os portugueses em Espanha de 0,95 (milhões de euros), em 2006 estes valores foram de 4.793.082 (milhares de euros) no primeiro caso, e de 957.589,14 (milhares de euros) no segundo, confirmando assim o extraordinário e rápido crescimento deste tipo de operações neste período de vinte anos, o mais frutífero sem dúvida de quantos viveram os nossos dois países.

O esforço desenvolvido pela Câmara Hispano-Portuguesa de Comércio e Indústria forma parte da positiva evolução dos intercâmbios e investimentos, convertida desta forma, como

consequência do pedido de empresários espanhóis e portugueses, em alguns casos, e da sua própria vontade de serviço a uns e outros, noutros, num elemento dinamizador dos referidos intercâmbios e investimentos, junto, no seu caso, de outras instituições e entidades espanholas e portuguesas.

Neste contexto, de expansão constante do tráfico comercial bilateral, existem também, inevitavelmente, controvérsias entre os agentes económicos respectivos, controvérsias às quais a Câmara Hispano-Portuguesa de Comércio e Indústria presta os seus bons ofícios, criando assim, de conformidade com o previsto nos seus Estatutos, um clima favorável para a resolução destas de forma justa e equitativa.

Agora, ao abrigo do disposto na Lei 60/2003, de 23 de Dezembro, de Arbitragem e nos seus próprios Estatutos, a Câmara Hispano-Portuguesa de Comércio e Indústria julgou conveniente dar mais um passo e aprofundar esta prestação de bons ofícios já referida mediante a constituição de uma Corte de Arbitragem que permita a resolução rápida e eficaz dos litígios comerciais que lhe sejam submetidos através de esta nova instituição arbitral.

Para tal, a Câmara Hispano-Portuguesa de Comércio e Indústria cria, como um serviço especializado, a Corte Hispano-Portuguesa de Arbitragem, que terá o seu próprio Estatuto e Regulamento, e que realizará a administração de Arbitragens de carácter interno ou internacional, de Direito ou de Equidade, que lhe sejam submetidas, como mais uma contribuição à ampla comunidade de empresários espanhóis e portugueses que realizam os seus negócios nos mercados respectivos ou em terceiros mercados.

A especialização deste serviço é tripla: em primeiro lugar, geográfica, pelo âmbito em que esteja chamado a se desenvolver,

que não é outro que o dos mercados espanhol e português ou seja, ibérico; em segundo lugar, sectorial, pela natureza e dimensão dos agentes económicos cujas diferenças está chamado a resolver, que é, de forma prioritária, embora não exclusiva, aquele das pequenas e médias empresas espanholas e portuguesas; e, em terceiro lugar, tarifária, pelo moderado montante dos honorários dos Árbitros e dos direitos da Câmara, que fazem dele o serviço mais competitivo de quantos existem actualmente.

**Antonio Viñal Casas**

*Presidente da  
Corte Hispano-Portuguesa  
de Arbitragem*





## ESTATUTO DE FUNCIONAMENTO

---

### ARTIGO I

---

A Câmara Hispano-Portuguesa de Comércio e Indústria constitui, nos termos do previsto no artigo 2.3 dos seus Estatutos e no artigo 14.1.b) da Lei 60/2003, de 23 de Dezembro, de Arbitragem, a Corte Hispano-Portuguesa de Arbitragem, como um serviço da própria Câmara encarregue de administrar as Arbitragens de carácter interno ou internacional, de Direito ou de Equidade, que lhe sejam submetidas.

---

### ARTIGO II

---

A Corte Hispano-Portuguesa de Arbitragem desenvolverá as seguintes funções:

- a) A administração das Arbitragens que lhe sejam submetidas, prestando para tal a organização, assistência e assessoramento que sejam necessários;
- b) A elaboração de uma Lista de Árbitros espanhóis e portugueses que possam actuar nas Arbitragens que lhe sejam submetidas, com a sua correspondente actualização nos termos que estabeleça o Regulamento;
- c) A designação, nos termos previstos nos Estatutos e no

- Regulamento, dentro da Lista anteriormente referida, do árbitro ou árbitros que tenham que intervir na correspondente Arbitragem;
- d) A elaboração dos estudos, análises e relatórios que lhe sejam solicitados relativamente à prática da Arbitragem;
  - e) A cooperação com outras entidades nacionais ou internacionais que se dediquem igualmente à administração de Arbitragens;
  - f) A realização de qualquer actividade ligada com a Arbitragem.

---

### **ARTIGO III**

---

A Corte Hispano-Portuguesa de Arbitragem administrará as Arbitragens que lhe sejam submetidas de conformidade com o estabelecido no seu Regulamento de Arbitragem; naquilo que não estiver previsto neste será aplicável o que for estabelecido em cada momento no Regulamento de Arbitragem da Corte Espanhola de Arbitragem, na sua falta, no Código de Processo Civil.

---

### **ARTIGO IV**

---

A Corte Hispano-Portuguesa de Arbitragem porá à disposição dos interessados uma cláusula tipo de Arbitragem, que implicará, se for aceite, a sua celebração de acordo com o disposto no artigo anterior.

---

### **ARTIGO V**

---

A Corte Hispano-Portuguesa de Arbitragem estará composta por um Presidente Honorário, um Presidente, um Vice-presidente, um Secretário e um Vogal, que serão designados pelo Comité de

Direcção da Câmara Hispano-Portuguesa de Comércio e Indústria.

Os cargos anteriormente referidos terão uma duração de cinco anos, podendo ser reeleitos por igual período de tempo.

---

#### **ARTIGO VI**

---

A designação de árbitros efectuar-se-á pela Comissão de Designação de Árbitros, que será nomeada pelo Conselho de Arbitragem da Corte Hispano-Portuguesa de Arbitragem, composto pelo Presidente Honorário, o Presidente, o Vice-presidente, o Secretário e um Vogal. O Presidente da Comissão de Designação de Árbitros será o Presidente da Corte Hispano-Portuguesa de Arbitragem.

---

#### **ARTIGO VII**

---

Os acordos adoptados pela Corte Hispano-Portuguesa de Arbitragem serão confidenciais e adoptar-se-ão por maioria de votos, sendo o do Presidente de qualidade em caso de empate.

O Secretário da Corte Hispano-Portuguesa de Arbitragem estará presente nas deliberações, com voz, mas sem voto.

---

#### **ARTIGO VIII**

---

Caso algum dos membros da Corte Hispano-Portuguesa de Arbitragem tenha um interesse directo na controvérsia submetida a Arbitragem, incorrerá em incompatibilidade para participar nas decisões que afectem àquela.

---

#### **ARTIGO IX**

---

O Presidente da Corte Hispano-Portuguesa de Arbitragem

convocará o Conselho de Arbitragem com, no mínimo, sete dias de antecedência.

---

**ARTIGO X**

---

A Corte Hispano-Portuguesa de Arbitragem publicará um Regulamento do seu funcionamento, com os seus correspondentes honorários, que poderão ser revistos periodicamente, se o Conselho de Arbitragem o julgar necessário.

## REGULAMENTO

### CAPÍTULO I • DISPOSIÇÕES GERAIS

#### *[Artigo 1º]*

#### *Corte de Arbitragem da Câmara Hispano-Portuguesa de Comércio e Indústria em Espanha*

A Corte de Arbitragem da Câmara Hispano-Portuguesa de Comércio e Indústria em Espanha (adiante designada, a Corte), administrará as arbitragens que lhe sejam submetidas, de acordo com o disposto na Lei 60/2003, de 23 de Dezembro, de Arbitragem, e no presente Regulamento.

#### *[Artigo 2º]*

#### *Arbitragem*

1. Quando duas ou mais pessoas ou entidades tenham acordado livre e voluntariamente e de forma expressa submeter a arbitragem desta Corte a resolução de um litígio que as oponha, o processo para dirimir esse litígio observará o disposto no presente Regulamento.
2. Em nenhum caso poderão ser objecto de arbitragem matérias sobre as quais as partes não tenham poder de disposição.
3. A Corte poderá recusar as arbitragens que não se ajustem ao disposto na Lei ou no presente Regulamento, ou quando considere

que, dos documentos aportados, não decorre a existência de um convénio arbitral.

4. A sujeição das partes à Corte implicará a competência desta para a admissão da arbitragem e para a designação dos árbitros, nos termos previstos no presente Regulamento.

5. A Corte poderá requerer às partes todas as informações que considere necessárias para o exercício das suas funções.

**[Artigo 3º]**

***Efeitos da sujeição à Arbitragem da Corte***

Pelo facto de se submeterem a arbitragem administrada pela Corte, as partes obrigam-se a aceitar e cumprir fielmente as disposições do presente Regulamento, assim como a decisão arbitral ditada pelos árbitros, comprometendo-se também a adoptar uma atitude de boa-fé durante todo o procedimento arbitral e a abster-se de actuar de forma a frustrar ou limitar a efectividade da decisão proferida.

**[Artigo 4º]**

***Tipos de Arbitragem***

1. As arbitragens administradas pela Corte podem ser de Direito ou de Equidade.

2. Na hipótese de que o convénio arbitral nada estabeleça a este respeito, a arbitragem será de Direito.

**[Artigo 5º]**

***Lei aplicável***

1. Quando a arbitragem seja de Direito, os árbitros decidirão a controvérsia de acordo com a Lei escolhida pelas partes ou, na sua falta, pelo Direito espanhol, sem prejuízo do disposto no número seguinte.

2. No caso de que o litígio apresente elementos de conexão com mais de um ordenamento jurídico e as partes não tenham determinado a Lei aplicável, aquele será decidido de acordo com a Lei que as normas de Direito internacional privado espanhol considerarem competente.

**[Artigo 6º]**  
***Sede da Corte***

A Corte tem a sua sede no domicílio social da Câmara Hispano-Portuguesa de Comércio e Indústria em Espanha, na qual serão realizados os actos orais dos procedimentos arbitrais que tenham lugar ao abrigo do presente Regulamento.

**[Artigo 7º]**  
***Idioma da Arbitragem***

As arbitragens administradas pela Corte decorrerão em castelhano ou em português, segundo o critério das partes. Na ausência de acordo, os árbitros decidirão, atendidas as circunstâncias do caso.

**[Artigo 8º]**  
***Notificações***

1. As notificações considerar-se-ão recebidas no dia em que tenham sido entregues pessoalmente ao destinatário ou no dia em que sejam entregues no seu domicílio, residência habitual, estabelecimento ou morada.

2. Considerar-se-á válida a notificação realizada por fax ou outro meio de telecomunicação electrónico que permita o envio e a recepção de documentos deixando constância do seu envio ou recepção.

3. No caso de serem desconhecidos todos os lugares referidos no nº 1, considerar-se-á recebida a notificação no dia em que

tenha sido entregue ou em que se realize a tentativa de entrega, por correio registado ou por qualquer outro meio que deixe constância no seu último domicílio, estabelecimento ou residência habitual.

**[Artigo 9º]**

***Comunicações com a Corte***

As comunicações das partes e dos árbitros com a Corte e desta com aqueles efectuar-se-ão através da sua Secretaria, com observância, em qualquer caso, do disposto no artigo anterior.

**[Artigo 10º]**

***Cópias de escritos e documentos. Protecção de Dados***

1. De todos os escritos e documentos que formem parte do expediente apresentado pelas partes na Secretaria da Corte, dever-se-ão acompanhar tantas cópias quantas partes existam, acrescidas de uma para cada árbitro, permanecendo os originais depositados e arquivados na Secretaria da Corte.
2. Em matéria de tratamento de dados observar-se-á, em qualquer caso, o disposto na Lei Orgânica 15/1999, de Protecção de dados de Carácter Pessoal, e sua normativa complementar.

## **CAPÍTULO II • ÁRBITROS**

**[Artigo 11º]**

***Árbitros***

1. Os árbitros devem ser advogados em exercício, inscritos em seu órgão de classe em Espanha ou em Portugal, e com uma antiguidade mínima de cinco anos de exercício profissional.



2. Na elaboração da lista de árbitros a que se refere o número anterior, a Corte considerará, entre outros requisitos que entenda convenientes, o perfil cultural dos advogados e sua experiência profissional, tanto em temas processuais quanto em Direito Civil e Comercial.

3. A Corte elaborará uma lista de árbitros a cada seis meses.

4. Somente poderão ser nomeados árbitros num processo arbitral, as pessoas que constem na lista de árbitros de mais recente elaboração, de acordo com a data da apresentação, na Secretaria da Corte, do pedido a que se refere o artigo 20.

**[Artigo 12°]**

***Número de Árbitros***

1. As partes poderão fixar livremente o número de árbitros, sempre que este seja ímpar.

2. Na ausência de acordo, a Corte designará somente um árbitro, salvo quando considere que a natureza da controvérsia em causa requer um número superior.

**[Artigo 13°]**

***Árbitro único***

1. Quando as partes tiverem acordado que a controvérsia deve resolver-se por árbitro único, este será designado de comum acordo. Na falta de acordo entre as partes, a Corte nomeará um árbitro no prazo de vinte dias a contar da notificação da acção à parte ré.

2. Considerada procedente a designação de árbitros pela Corte, esta seleccionará três pessoas por cada árbitro que deva ser nomeado. Dentro dos 15 dias seguintes à recepção da proposta, cada uma das partes poderá devolvê-la à Corte com a exclusão

dos nomes rejeitados e numerando os restantes da proposta por ordem de preferência. A Corte nomeará o árbitro de entre os nomes não excluídos seguindo a ordem de preferência comum indicada.

3. Se por qualquer razão não se puder realizar a nomeação pelo procedimento estabelecido no n.º 2, o árbitro será nomeado pela Corte, de acordo com seu próprio critério.

4. Na Arbitragem com três árbitros, cada parte nomeará um árbitro e os dois assim designados nomearão um terceiro, que actuará como presidente do colégio arbitral.

Se uma parte não nomear o árbitro dentro dos 20 dias seguintes à recepção do requerimento da outra parte para que o faça, a designação do árbitro será realizada pela Corte, a pedido de qualquer das partes; o mesmo se aplicará quando os árbitros designados não logrem chegar a um acordo sobre o terceiro árbitro, dentro dos 20 dias contados desde a última aceitação.

5. Em caso de pluralidade de autores ou réus, estes nomearão um árbitro e aqueles outro. Se os réus ou autores não chegarem a acordo sobre o árbitro a nomear, todos os árbitros serão designados pela Corte, a pedido de qualquer das partes.

#### **[Artigo 14.º]**

##### ***Aceitação da nomeação***

Cada árbitro, dentro do prazo de 15 dias a contar desde o dia seguinte à comunicação da nomeação, deverá comunicar a aceitação a quem o tenha designado, informando também disso a Secretaria da Corte. Se no prazo estabelecido o árbitro designado não comunicar a aceitação, entender-se-á que rejeita a nomeação.

**[Artigo 15°]*****Imparcialidade dos árbitros***

1. Todo árbitro deve ser e permanecer, durante a arbitragem, independente e imparcial. Em nenhum caso poderá manter com as partes relação pessoal, profissional ou comercial.
2. Em qualquer momento da arbitragem, as partes, indistintamente, poderão pedir aos árbitros que apresentem esclarecimentos acerca de suas relações com as outras partes.
3. Um árbitro somente poderá ser recusado quando se verificarem circunstâncias que dêem lugar a dúvidas justificadas sobre a sua imparcialidade ou independência. Uma parte somente poderá recusar um árbitro nomeado por si, ou em cuja nomeação haja participado, por causas de que apenas tenha tomado conhecimento após a designação.

**[Artigo 16°]*****Recusa de árbitros***

1. A parte que recuse um árbitro deverá expor os motivos dentro dos 15 dias subsequentes ao conhecimento da aceitação ou de qualquer das circunstâncias que possam dar lugar a dúvidas justificadas sobre a sua imparcialidade ou independência. A menos que o árbitro recusado renuncie ao seu cargo ou que a outra parte aceite a recusa, caberá aos árbitros resolver sobre a recusa.
2. No caso de não prosperar a recusa apresentada nos termos do procedimento acordado pelas partes ou ao abrigo do disposto no número anterior, a parte que haja recusado a nomeação poderá, se for caso disso, fazer valer a recusa ao impugnar a decisão arbitral.

**[Artigo 17°]*****Cessação das funções de árbitro***

Quando um árbitro se veja impedido de facto ou de direito para exercer as suas funções, ou por qualquer outro motivo não as exerça dentro de um prazo razoável, cessará no exercício das actividades do seu cargo se renunciar ou se as partes acordam a sua destituição. No caso de não haver acordo sobre a destituição, observar-se-ão as seguintes regras:

- i) A pretensão de destituição apresentar-se-á ante a Corte, a qual resolverá sobre a sua procedência, após audiência das demais partes pelo prazo comum de 10 dias;
- ii) Na arbitragem com pluralidade de árbitros, os demais árbitros decidirão a questão; se não puderem chegar a acordo, observar-se-á o disposto na alínea anterior.

**[Artigo 18°]*****Substituição dos árbitros***

1. Qualquer que seja a causa pela qual se deva designar um novo árbitro, a referida designação far-se-á segundo as normas reguladoras do procedimento de designação do substituído.
2. Uma vez nomeado o substituto e expressa a aceitação da designação pelo mesmo, os árbitros, após audiência das partes, decidirão se as actuações já praticadas devem ou não ser repetidas.

**[Artigo 19°]*****Competência dos árbitros***

1. Os árbitros terão a faculdade para decidir sobre a sua própria competência, inclusivé sobre as excepções relativas à existência ou validade do convénio arbitral ou quaisquer outras cuja apreciação impeça entrar no mérito da controvérsia. Para este efeito, o convénio arbitral que forme parte de um contrato será

considerado como acordo independente das demais deliberações incluídas no mesmo.

2. As exceções referidas no número anterior devem o mais tardar, ser opostas no momento da apresentação da contestação, sem que o facto de haver designado ou participado na nomeação dos árbitros impeça opor-se às mesmas.

3. A exceção consistente na incompetência do árbitro deverá ser oposta durante o procedimento arbitral logo que tenha lugar a actuação que se considera ferida de incompetência.

4. Os árbitros sòmente admitirão exceções opostas posteriormente se a demora for justificada.

5. Os árbitros poderão resolver as exceções previstas neste artigo com carácter prévio, ou juntamente com as demais questões relativas ao mérito do assunto submetido à sua apreciação. Essa resolução sòmente poderá ser impugnada mediante o exercício de acção de anulação da decisão arbitral em que tiver sido adoptada.

6. Se a decisão que negar provimento às exceções for adoptada com carácter prévio, o exercício da acção de anulação não suspenderá o processo arbitral.

### **CAPÍTULO III • PROCESSO ARBITRAL**

#### **[Artigo 20º]**

#### ***Pedido de submissão de um litígio à Corte***

1. A parte que deseje submeter um litígio à Corte deverá apresentar na Secretaria um pedido escrito que deverá conter as seguintes menções:

- i) Nome ou razão social e domicilio das partes;
- ii) Uma concisa referência aos antecedentes de facto da

questão submetida à arbitragem e a pretensão que será deduzida, ressaltando se possível a quantia.

2. A petição referida no número anterior deve ser acompanhada de:

i) Uma cópia do convénio arbitral do qual resulte a competência da Corte, ou a manifestação expressa de submeter-se à arbitragem da Corte no caso de que a parte ou partes restantes aceitem a referida submissão;

ii) Se for caso disso, um documento público que ateste suficientemente a representação com base na qual actue a pessoa que assina o pedido.

3. Antes de dar curso à petição referida pelos n<sup>os</sup> 1 e 2 deste artigo, a Corte poderá requerer que o solicitante esclareça ou amplie os elementos que aquela considere necessários.

**[Artigo 21º]**

***Notificação da outra parte do pedido de submissão à Arbitragem***

1. Uma vez recebido o pedido de arbitragem, a Corte notificará o mesmo à outra parte ou partes mediante entrega de cópia do pedido e dos documentos anexos, se os houver, citando as partes para que compareçam ante a Corte no prazo máximo de 20 dias úteis.

2. O referido comparecimento terá por objecto:

i) Deixar constância, se for caso disso, da aceitação da arbitragem por todas as partes, na falta de um convénio arbitral prévio;

ii) Delimitar o objecto da controvérsia e a sua quantia;

iii) Reunir os acordos adoptados pelas partes sobre o tipo de Arbitragem e a designação de árbitros;

iv) Designar domicílios para efeitos de notificações durante a arbitragem e, se for caso disso, às pessoas que representam as partes.

3. Do comparecimento ante a Corte elaborar-se-á acta, que será assinada por todos os presentes.

4. A não comparência de alguma das partes não impedirá por si só que o processo continue nem privará de eficácia a decisão arbitral que vier a ser proferida. Neste caso, comunicar-se-á a celebração do comparecimento à parte que não haja comparecido, anexando cópia da acta.

**[Artigo 22°]**

***Nomeação de árbitro***

Efectuado o comparecimento previsto no artigo anterior, a Corte procederá à nomeação do árbitro no prazo máximo de dez dias úteis.

**[Artigo 23°]**

***Audiência***

1. Aceite a arbitragem pelo árbitro ou árbitros, celebrar-se-á uma audiência com as partes com o objectivo de que sejam notificadas da aceitação.

2. As comunicações entre as partes e os árbitros, assim como a apresentação de escritos e documentos, far-se-ão através da Secretaria da Corte.

**[Artigo 24°]**

***Prazo para intentar a acção***

Na própria audiência prevista no artigo anterior, o árbitro ou o colégio arbitral designado concederá à parte que promoveu a arbitragem o prazo que foi acordado para que intente a

acção; na ausência de acordo, o referido prazo será de 20 dias úteis.

**[Artigo 25°]**  
**Articulado**

1. A parte autora que deseje recorrer à arbitragem da Corte deve dirigir o seu articulado à Secretaria da Corte.

2. O articulado deverá estar acompanhado do convénio arbitral, assim como dos documentos que a parte autora considere pertinentes.

3. O articulado deve conter, pelo menos, os seguintes elementos:

i) Nome e apelido ou razão social, domicílio das partes ou domicílio para efeito de notificações e, se for caso disso, a condição de representante no âmbito da qual actua;

ii) Exposição dos factos e pretensões da autora e dos fundamentos jurídicos e, se for caso disso, a indicação da quantia da acção;

iii) Exposição da natureza e das circunstâncias da controvérsia;

iv) Quaisquer menções úteis relacionadas com o tipo de arbitragem, número de árbitros e sua eleição, lugar, idioma e demais questões respeitantes à arbitragem.

4. Igualmente deverá comprovar-se o pagamento do Direito de admissão previsto no ponto II do Anexo ao presente Regulamento.

5. Recebida a acção, a Secretaria da Corte notificará a parte ré, remetendo-lhe uma cópia da acção e dos documentos anexos.



6. A Corte, através da Secretaria, solicitará às partes uma provisão de fundos inicial, nos termos previstos no ponto III do Anexo ao presente Regulamento.

**[Artigo 26°]**

***Prazo da parte ré***

1. Uma vez recebida a notificação do articulado, a parte ré terá um prazo de 20 dias para contestar a referida acção, alegando o que considere necessário para a melhor defesa de seus interesses.

2. A parte autora será notificada e receberá uma cópia da contestação à demanda e dos documentos anexos àquela, se os houver.

3. Com a contestação à acção, dever-se-á abonar a quantia estabelecida pela Corte a título de provisão inicial de fundos, para atender aos gastos administrativos e aos honorários dos árbitros.

4. A falta de contestação da acção não impedirá a continuação do processo arbitral e a sujeição do litígio a conhecimento dos árbitros.

**[Artigo 27°]**

***Reconvenção***

A parte ré que deseje formular uma reconvenção, deverá apresentá-la, juntamente com a contestação, no prazo de 20 dias a contar do dia seguinte ao da notificação da acção.

**[Artigo 28°]**

***Medidas cautelares***

1. A requerimento da parte autora, os árbitros poderão adoptar as medidas cautelares que estimem necessárias com respeito ao objecto do litígio.

2. Os árbitros poderão exigir caução suficiente à parte que solicite a adopção de medidas cautelares.

**[Artigo 29°]**  
**Actuações**

Quando, sem alegar causa que os árbitros considerem suficiente:

- i) O autor não intentar a acção no prazo estabelecido, os árbitros darão por terminadas as actuações, a menos que, ouvido o réu, este manifeste vontade de exercer alguma pretensão;
- ii) O réu não apresenta a sua contestação no prazo estabelecido, os árbitros continuarão as actuações, sem que essa omissão determine a confissão dos factos alegados pelo autor;
- iii) Uma das partes não compareça a uma audiência ou não apresente provas, os árbitros poderão continuar as actuações e proferir decisão arbitral com fundamento nas provas de que dispuserem.

**[Artigo 30°]**  
**Comparecimento no processo**

1. As partes poderão comparecer no processo, por si mesmas ou assistidas de advogados em exercício.
2. No caso das partes comparecerem assistidas de advogado inscrito numa ordem profissional em Espanha ou em Portugal, este, além de assumir a sua defesa, terá ainda a representação processual das mesmas.

**[Artigo 31°]**  
**Audiência de conciliação**

1. Uma vez cumpridos os trâmites anteriores, o árbitro ou colégio

arbitral convocará as partes a uma audiência de conciliação, na qual as exortará para que cheguem a um acordo como forma de solucionar o conflito. Se o referido acordo for alcançado, o mesmo constará na correspondente acta de conciliação, a assinar pelas partes e pelo árbitro ou Colégio Arbitral.

2. O acordado pelas partes ajustar-se-á às normas gerais sobre validade dos contratos, assim como às que regulam a renúncia e a transacção, se a houvesse.

3. A instância de qualquer das partes, o árbitro deverá proferir decisão arbitral que ponha fim ao procedimento arbitral nos termos do acordado na acta de conciliação.

**[Artigo 32°]**

***Audiência prévia***

1. Se não se alcançar um acordo, prosseguirá a audiência, com a finalidade de que a parte a quem incumba possa contestar às excepções apresentadas pelas demais, assim como para que proponham os meios de prova de que queiram valer-se no processo.

2. Os árbitros praticarão, a instância de parte ou oficiosamente, as provas que considerem pertinentes e admissíveis, podendo citar as partes com a devida antecipação, se o considerarem conveniente.

**[Artigo 33°]**

***Prova testemunhal***

1. No caso de prova testemunhal, cada parte comunicará aos árbitros e à outra parte, o nome e morada das testemunhas que apresente.

2. Os árbitros são livres para decidir a forma pela qual devem ser interrogadas as testemunhas, ou se as suas declarações podem ser apresentadas por escrito e devidamente assinadas.

**[Artigo 34°]*****Peritos***

1. Os árbitros poderão nomear, oficiosamente ou a instância de parte, um ou vários peritos, definir a sua missão, receber os seus laudos e tomar suas declarações na presença das partes.
2. As partes estão obrigadas a fornecer ao perito toda a informação pertinente para a perícia, facilitando-lhe a realização do seu trabalho.
3. Quando uma parte o solicitar ou quando os árbitros o considerarem necessário, o perito, depois da apresentação do seu laudo, deverá declarar em audiência, podendo interrogá-lo tanto os árbitros como as partes, por si ou assistidas de peritos, sem prejuízo da faculdade das referidas partes de juntar laudos elaborados por peritos livremente designados.

**[Artigo 35°]*****Diligências de prova***

1. De cada diligência de prova praticada se levantará acta que será assinada pelo árbitro ou árbitros e pelas partes presentes.
2. Os árbitros poderão solicitar o auxílio judicial para a prática das provas que não possam efectuar por si mesmos, nos termos previstos na Lei de Arbitragem.

**[Artigo 36°]*****Exame, valoração e conclusões das partes a respeito da prova***

1. Concluída a prática das provas, os árbitros fixarão um prazo às partes para que as examinem, valorem e apresentem por escrito as suas conclusões.
2. Formuladas as conclusões, os árbitros declararão concluído o processo.

3. Em qualquer caso, dentro do prazo para proferir a decisão arbitral, os árbitros podem ordenar a prática de qualquer outra prova que considerem necessária para o melhor conhecimento do assunto em causa.

#### **CAPÍTULO IV • DECISÃO ARBITRAL**

##### **[Artigo 37°]**

##### ***Prazo, forma, conteúdo e notificação da decisão arbitral***

1. Os árbitros deverão decidir o litígio dentro dos seis meses seguintes à data da apresentação da contestação por parte da ré. Este prazo poderá ser prorrogado pelos árbitros por um período de tempo não superior a 2 meses, mediante decisão fundamentada.

2. A decisão arbitral deve estar fundamentada, constar por escrito e ser assinada pelos árbitros, que poderão expressar voto de discordância. Em caso de colégio arbitral, bastarão as assinaturas da maioria dos membros do colégio arbitral, ou somente a do seu presidente, sempre que se indiquem as razões da falta de uma ou mais assinaturas.

3. Na decisão arbitral, constará a data em que for proferida e o lugar da arbitragem.

4. Os árbitros pronunciar-se-ão na decisão arbitral sobre as custas da arbitragem, que incluirão os honorários e gastos dos árbitros e, se for caso disso, os honorários e os gastos dos advogados ou representantes das partes, os gastos de administração da arbitragem e os demais gastos originados no processo arbitral.

5. Os árbitros notificarão a decisão arbitral às partes, através da Secretaria da Corte, na forma e no prazo acordado previamente e, na sua falta, mediante entrega a cada uma delas de um exemplar assinado. Em todo caso, o prazo de notificação da decisão arbitral é independente do estabelecido no n° 1.

6. A decisão arbitral poderá ser autenticada notarialmente. Qualquer das partes, a suas expensas, poderá solicitar aos árbitros, através da Secretaria da Corte e antes de que a decisão arbitral lhe seja notificada, a autenticação notarial da mesma.

**[Artigo 38°]**

***Decisão arbitral por acordo entre as partes***

Se durante as actuações arbitrais as partes chegarem a um acordo que ponha fim, total o parcialmente ao litígio, os árbitros darão por terminadas as actuações com respeito aos pontos acordados e, se ambas partes o solicitarem e os árbitros não encontrarem razões para se opor, farão constar esse acordo em forma de decisão arbitral, nos termos acordados por aquelas.

**[Artigo 39°]**

***Correcção, esclarecimento e complemento da decisão arbitral***

1. Dentro dos 10 dias seguintes à notificação da decisão arbitral, salvo se as partes tiverem acordado outro prazo, qualquer delas poderá, com notificação à outra, solicitar aos árbitros:

- i) A correcção de qualquer erro de cálculo, de cópia, tipográfico ou de natureza similar;
- ii) O esclarecimento de um ponto ou de uma parte concreta da decisão arbitral;
- iii) O complemento da decisão arbitral relativamente a pedidos formulados pelas partes e que aquela não haja resolvido.

2. Após audiência das demais partes, os árbitros resolverão sobre as petições de correcção de erros e de esclarecimento no prazo de 10 dias, e sobre a petição de complemento no prazo de 20 dias.

3. Dentro dos 10 dias seguintes à data da decisão arbitral, os

árbitros poderão proceder oficiosamente à correcção dos erros a que se refere a alínea i) do n.º 1.

4. Quando a arbitragem for internacional, os prazos de 10 e 20 dias estabelecidos nos números anteriores serão de 1 e 2 meses, respectivamente.

**[Artigo 40º]**

***Efeitos da decisão arbitral***

1. A decisão arbitral transitada em julgado é definitiva para as partes, somente podendo ser anulada nos casos previstos na lei.

2. A decisão arbitral transitada em julgado tem efeitos de coisa julgada, frente à qual somente caberá solicitar a revisão, nos termos previstos na Lei de Processo Civil para as sentenças transitadas em julgado.

**[Artigo 41º]**

***Execução da decisão arbitral***

A parte que pretenda instar a execução forçosa da decisão arbitral poderá solicitar a intervenção da Corte para obter da outra parte o cumprimento voluntário daquela decisão.

**CAPÍTULO V • DISPOSIÇÕES ADICIONAIS E FINAL**

**[Disposição adicional primeira]**

***Conservação e custódia dos expedientes***

1. Cabe à Corte a conservação e custódia do processo arbitral após a finalização do mesmo.

2. Transcorrido o prazo de um ano desde o termo das actuações, cessará a obrigação da Corte de conservar a documentação do processo.

3. Dentro do prazo a que se refere o número anterior, qualquer das partes poderá solicitar a devolução dos documentos que a mesma haja apresentado.

4. A Corte consentirá a respeito da solicitação referida no número anterior sempre que, a juízo dos árbitros que intervieram na arbitragem, não atente contra o segredo da deliberação arbitral e que o solicitante assuma os gastos correspondentes ao envio, se for caso disso.

***[Disposição adicional segunda]***

***Direito subsidiário***

Em tudo aquilo em que o presente Regulamento não dispuser, observar-se-á o disposto no Regulamento de Arbitragem da Corte Espanhola de Arbitragem e, se ainda assim não for possível integrar a lacuna, na Lei de Processo Civil.

***[Disposição adicional terceira]***

***Custas da Arbitragem***

No referente às custas da arbitragem, seguir-se-á o disposto no anexo I ao presente Regulamento.

***[Disposição adicional única]***

***Início de vigência***

O presente Regulamento entra em vigor no dia 1 de Janeiro de 2008.

***Anexo I***

***(Referente à Disposição adicional terceira)***

**CUSTAS DA ARBITRAGEM**

***I. Custas da Arbitragem***

1. Sob a denominação "custas da arbitragem" incluem-se tanto os



direitos de admissão, como os honorários, gastos e adiantamentos realizados pelos árbitros e os direitos da Corte pela administração da arbitragem, os gastos gerados pela prática de provas e os originados pela autenticação notarial da decisão arbitral.

2. Os gastos derivados da defesa e representação das partes incluir-se-ão nas custas da arbitragem somente no caso de que o árbitro ou árbitros expressamente assim o declarem na decisão arbitral.

## ***II. Direitos de admissão***

Por cada acção de arbitragem que se intente, serão devidos direitos de admissão no valor de €300,00.

## ***III. Provisão de fundos***

1. Uma vez intentada uma acção, as partes ou, na falta de acordo, a parte autora, deverão efectuar uma provisão de fundos no prazo que fixar a Secretaria da Corte, a qual deverá ser suficiente para cobrir os honorários dos árbitros e os direitos da Corte.

2. Em caso de reconvenção, a Corte fixará uma provisão segundo o critério previsto no número anterior.

3. Antes de qualquer peritagem, as partes ou uma delas, devem abonar uma provisão no valor fixado pela Secretaria da Corte, o qual, em nenhum caso será inferior a €500,00.

4. Durante o processo arbitral, a Corte poderá solicitar provisões de fundos adicionais às partes sempre que considere conveniente.

5. Se dentro do prazo fixado pela Corte uma das partes não efectuar a provisão que lhe corresponde, a Secretaria da Corte notificará este facto aos árbitros, que o comunicarão à outra

parte, antes de decidir a conclusão ou a suspensão do processo, para o caso de que a referida parte esteja interessada em abonar essa provisão no prazo que seja fixado para o efeito.

#### ***IV. Liquidação económica do processo***

Uma vez proferido a decisão arbitral, a Corte efectuará a liquidação económica do processo, reembolsando o sobranete, se o houver.

#### ***V. Honorários dos árbitros***

1. Sem prejuízo do previsto no n.º 6, cada um dos árbitros que componham o colégio arbitral receberá honorários em virtude da quantia do assunto, nos termos da seguinte tabela:

<b><i>HONORÁRIOS DOS ÁRBITROS</i></b>		
<b>Quantia da acção</b>	<b>Taxa normal (%)</b>	<b>Taxa incrementada (%)</b>
<b>Até € 30.000,00</b>	<b>5</b>	<b>10</b>
<b>De € 30.000,01 a € 60.000,0</b>	<b>4</b>	<b>8</b>
<b>De € 60.000,01 a € 100.000,00</b>	<b>3</b>	<b>6</b>
<b>De € 100.000,01 a € 250.000,00</b>	<b>2,5</b>	<b>5</b>
<b>De € 250.000,01 a € 500.000,00</b>	<b>1,5</b>	<b>3</b>
<b><i>Mais de € 500.000,00</i></b>	<b>1</b>	<b>2</b>

2. Sem prejuízo do previsto no n° 4, no cálculo dos honorários dos árbitros aplicar-se-á unicamente a taxa normal.
3. Nos assuntos sem quantia e para o efeito da aplicação da tabela prevista no n° 1, considera-se que os referidos assuntos têm um valor de € 30.000,00.
4. Quando a complexidade do assunto o justifique, a Secretaria da Corte poderá, discricionariamente, antes de proceder à notificação prevista no artigo 21, determinar que os honorários se calculem com base na taxa incrementada.
5. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, nas arbitragens de direito, tanto a taxa normal como a incrementada são acrescidas em 10%.
6. O disposto no n° 1, no que se refere à taxa incrementada, e o previsto no número anterior não são aplicáveis às arbitragens em que a parte autora seja sócia da Câmara Hispano-Portuguesa de Comércio e Indústria em Espanha.

#### **VI. Direitos da Corte**

1. Os Direitos da Corte calcular-se-ão nos termos da seguinte tabela:

<b>DIREITO DA CORTE</b>	
<b>Quantia da acção</b>	<b>Taxa única (%)</b>
<b>Até € 30.000,00</b>	<b>2</b>
<b>De € 30.000,01 a € 60.000,00</b>	<b>1,5</b>
<b>De € 60.000,01 a € 100.000,00</b>	<b>1</b>

<b>DIREITO DA CORTE</b>	
<b>Quantia da acção</b>	<b>Taxa única (%)</b>
<b>De € 100.000,01 a € 250.000,00</b>	<b>0,5</b>
<b>De € 250.000,01 a € 500.000,00</b>	<b>0,25</b>
<b>Mais de € 500.000,00</b>	<b>0,2</b>

2. Ao cálculo dos direitos da Corte aplicar-se-á, no procedente, o previsto nos n<sup>os</sup> 2 a 4 do ponto V.

## **CLÁUSULA ARBITRAL**

Renunciando ao exercício dos seus direitos nos tribunais ordinários, as partes submetem-se à arbitragem da Corte de Arbitragem da Câmara Hispano-Portuguesa de Comércio e Indústria em Espanha para a resolução de todos os litígios que surjam a respeito da interpretação e execução do presente contrato, confiando-lhe a administração da arbitragem e a nomeação do árbitro ou árbitros, com plena sujeição ao disposto no estatuto e regulamento de arbitragem da mesma.



CÂMARA HISPANO PORTUGUESA  
DE COMERCIO E INDUSTRIA EM ESPANA



CORTE DE ARBITRAJE